

# 非洲区域菌草技术研讨会发言稿

(福建农林大学 林占熺 2023.12.18)

尊敬的各位嘉宾、女士们、先生们、朋友们：

Distinguished guests, ladies and gentlemen, dear friends,

大家好！

Good day to you all!

我是菌草技术发明人林占熺。

I am Lin Zhanxi, inventor of Juncao technology.

为了帮助贫困的农户摆脱贫困和保护生态环境，1983年，开展“以草代木”栽培食用菌的研究，1986年获得成功，发明了菌草技术。

To help small-holder farmers get rid of poverty and protect the environment, in 1983, I carried out research on “replacing wood with grass” to cultivate edible mushrooms. In 1986, success was achieved with the invention of Juncao technology.

运用菌草技术发展菌草业，具有投入省、见效快、经济效益高、生态效益好、适应性广等优点，千家万户能参与、能发展，在中国贫困地区得到广泛应用，为中国摆脱贫困起了积极作用。

The development of Juncao industry has the advantages of low cost, quick returns, high profits high eco-efficiency and wide adaptability. Every family can get involved for production and development. Juncao technology has a wide range of applications in impoverished areas of China, and has played a positive role in poverty reduction in China.

现在，菌草技术已从“以草代木”栽培食用菌，拓展到“以草代粮”发展畜禽业，“以草代木”生产纤维、纤维板、纸浆，“以草代煤”发电，菌草用于生态治理等六大领域、覆盖 12 个产业，可服务联合国 2030 年可持续发展议程 17 个目标中的 13 个可持续发展目标，形成中国的特有技术和特色产业，开辟菌草科学研究和产业发展新领域。

Nowadays, Juncao technology has been

expanded from “replacing wood with grass” to cultivate mushrooms, “replacing grain with grass” to develop animal husbandry, “replacing wood with grass” to produce fiber, fiberboard and pulp, “replacing coal with grass” to generate electricity, and used to address ecological challenges. Juncao value chain covers 6 fields and 12 industries, which can serve 13 SDGs among the total 17. Juncao technology and industry with unique features, originating from China, opened up a new field of scientific research and industrial development.

1995年，我们就开始对菌草技术能不能在非洲应用？如何应用？怎样才能使菌草技术进村到户，让最贫困的农户受益并持续发展进行长期的探索和实践，我们把菌草技术和中国应用菌草技术减贫的经验，根据非洲各国的实际，创新了菌草技术应用模式：以贫困农户能参与、能发展，实现减贫为目标，把技术本土化、简便化、标准化，达到“一看就懂”、“一学就会”、“一做就成”；创建“示范中心+旗舰点/合作社+农户”的产业发展模式，实现了菌草技术进村到户，让当地最穷苦的农户也能参与和发展，使数十万的村

民增加了收入，为国际减贫事业做出了积极贡献。

Since 1995, we have been exploring how to better adapt Juncao technology to African settings? How to make Juncao technology reach the poorest farmers in villages? How to make it sustainable? We combined China's experience in applying Juncao technology to reduce poverty with the actual situation of African countries and finally innovated the application model of Juncao technology. With the poverty reduction for vast number of farmers as the goal, we have localized, simplified and standardized the technology, which enabled small-holder farmers to easily “understand”, “learn” and “succeed”. We have established a model of “demonstration center + flagship sites/cooperatives + individual farmers”, to bring the technology into villages and individual households, enabling even the poorest people to participate. We make our humble contribution to the international poverty alleviation and income increase for farmers.

中国国家主席习近平长期关心菌草技术国

际合作，并亲自推动菌草技术在发展中国家的应用。2021年9月，习近平主席向在北京召开的“菌草援外20周年暨助力可持续发展国际合作论坛”致贺信，强调要“使菌草技术成为造福广大发展中国家人民的‘幸福草’”。

Chinese President Xi Jinping has long cared about the international cooperation and personally promoted the application of Juncao technology in developing countries. On September 2, 2021, he sent a congratulatory letter to the Forum on the 20<sup>th</sup> Anniversary of Juncao Assistance and Sustainable Development Cooperation. Xi emphasized that China is willing to work with relevant parties to make Juncao technology a “grass of happiness” that benefits people in developing countries.

通过中国政府援助项目和联合国和平与发展基金菌草技术等项目的实施，举办了333期菌草技术国际培训班，培训学员14000多人；在17个国家建立菌草技术示范基地，为卢旺达、加纳、埃及、肯尼亚、莱索托、坦桑尼亚、南非等12个国家培养27名硕士、博士研究生，为非洲各国菌草产业的持续发展奠定基础。

Through the implementation of China-aid projects and UNDESA project, 333 international training courses on Juncao technology were conducted and trained more than 14,000 participants. We have established Juncao technology demonstration bases in 17 countries and nurtured 27 master and doctor students for 12 countries, including Rwanda, Ghana, Egypt, Kenya, Lesotho, Tanzania, and South Africa, laying a solid foundation for the sustainable development of Juncao industry in African countries.

女士们，先生们。希望通过此次研讨会进一步推动菌草技术在非洲各国的广泛应用，我们将坚持“发展菌草业、造福全人类”的宗旨，和大家一起共同努力使菌草技术成为造福非洲人民的“幸福草”，为落实联合国 2030 年可持续发展议程、助力构建人类命运共同体做出新的、积极的贡献！

Ladies and gentlemen, we hope that through this workshop, Juncao technology projects can be effectively implemented in more African countries. We will adhere to the mission of “Develop Juncao

Industry, Benefit All Mankind” and work with all of you to make Juncao technology a “grass of happiness” that benefits people in developing countries. We will continue to make positive contributions to the realization of United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development and the building of a community of shared future for mankind.

祝非洲区域菌草技术研讨会圆满成功！

I wish the workshop a full success!

谢谢大家！

Thank you.